

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ**

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την παράταση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα για την περίοδο από 1ης Ιουλίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997

*Επιστολή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

Κύριε,

1. Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα, που υπογράφηκε στις 7 Δεκεμβρίου 1995 και παρατάθηκε για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 1997, και να προτείνω, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαπραγματεύσεων για νέα διμερή συμφωνία χάλυβα και των τυπικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της, την παράταση, για επιπλέον μέγιστη περίοδο τριών μηνών (δηλαδή από 1ης Ιουλίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997), της παρούσας συμφωνίας ΕΚΑΧ, η οποία έχει ήδη παραταθεί για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 1997. Στην περίπτωση που η νέα συμφωνία αρχίσει να ισχύει πριν από την 1η Οκτωβρίου 1997, η παρούσα συμφωνία ΕΚΑΧ παύει να ισχύει την ημέρα έναρξης ισχύος της νέας συμφωνίας.
2. Τα ποσοτικά όρια για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997 αναγράφονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής. Τα όρια αυτά αντιπροσωπεύουν τα 10/12 των ποσοτικών ορίων της Ρωσικής Ομοσπονδίας για το 1996 (συμπεριλαμβανομένων ορισμένων μεταφορών μεταξύ των ομάδων προϊόντων στο πλαίσιο της ίδιας κατηγορίας προϊόντων) και δεν θίγουν το επίπεδο των ποσοτικών ορίων που θα μπορούσε να συμφωνηθεί ενδεχομένως με τη Ρωσική Ομοσπονδία για το 1997 στο πλαίσιο νέας διμερούς συμφωνίας.
3. Οι άδειες εξαγωγής που χορηγεί η Ρωσική Ομοσπονδία για το 1997, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας ανταλλαγής επιστολών, και οι οποίες υπολογίστηκαν βάσει των ορίων που καθορίζονται στο συνημμένο παράρτημα, θα υπολογίζονται βάσει των συνολικών ορίων που καθορίζει για το 1997 η νέα συμφωνία, όταν αυτή αρχίσει να ισχύει.
4. Συμπερασματικά, έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η οποία θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της απάντησής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για την Επιτροπή  
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(τόνοι) 1 Ιανουαρίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997
<b>SA. Πλατέα προϊόντα</b>	
SA1. Ρόλοι	155 823
SA1.α. Ρόλοι που έχουν ελαθεί σε θερμή κατάσταση και προορίζονται για επανέλαση	358 333
SA2. Ελάσματα μεγάλου πάχους	24 936
SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα	21 413
<b>SB. Επιμήκη προϊόντα</b>	
SB1. Δοκοί	9 985
SB2. Χονδρόσυρμα	21 585
SB3. Άλλα επιμήκη προϊόντα	77 792

*Επιστολή της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα την επιστολή σας της 18ης Ιουλίου 1997 η οποία έχει ως εξής:

«Κύριε,

1. Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα, που υπογράφηκε στις 7 Δεκεμβρίου 1995 και παρατάθηκε για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 1997, και να προτείνω, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαπραγματεύσεων για νέα διμερή συμφωνία χάλυβα και των τυπικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της, την παράταση, για επιπλέον μέγιστη περίοδο τριών μηνών (δηλαδή από 1ης Ιουλίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997), της παρούσας συμφωνίας ΕΚΑΧ, η οποία έχει ήδη παραταθεί για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 1997. Στην περίπτωση που η νέα συμφωνία αρχίσει να ισχύει πριν από την 1η Οκτωβρίου 1997, η παρούσα συμφωνία ΕΚΑΧ παύει να ισχύει την ημέρα έναρξης ισχύος της νέας συμφωνίας.
2. Τα ποσοτικά όρια για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997 αναγράφονται στο παράρτημα της παρούσας επιστολής. Τα όρια αυτά αντιπροσωπεύουν τα 10/12 των ποσοτικών ορίων της Ρωσικής Ομοσπονδίας για το 1996 (συμπεριλαμβανομένων ορισμένων μεταφορών μεταξύ των ομάδων προϊόντων στο πλαίσιο της ίδιας κατηγορίας προϊόντων) και δεν θίγουν το επίπεδο των ποσοτικών ορίων που θα μπορούσε να συμφωνηθεί ενδεχομένως με τη Ρωσική Ομοσπονδία για το 1997 στο πλαίσιο νέας διμερούς συμφωνίας.
3. Οι άδειες εξαγωγής που χορηγεί η Ρωσική Ομοσπονδία για το 1997, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας ανταλλαγής επιστολών, και οι οποίες υπολογίστηκαν βάσει των ορίων που καθορίζονται στο συνημμένο παράρτημα, θα υπολογίζονται βάσει των συνολικών ορίων που καθορίζει για το 1997 η νέα συμφωνία, όταν αυτή αρχίσει να ισχύει.
4. Συμπερασματικά, έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η οποία θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της απάντησής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με τα ανωτέρω και ότι η επιστολή σας, η παρούσα απάντηση και το συνημμένο παράρτημα αποτελούν συμφωνία, σύμφωνα με την πρότασή σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

*Για την κυβέρνηση  
της Ρωσικής Ομοσπονδίας*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(τόνοι) 1 Ιανουαρίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997
<b>SA. Πλατέα προϊόντα</b>	
SA1. Ρόλοι	155 823
SA1.α. Ρόλοι που έχουν ελαθεί σε θερμή κατάσταση και προορίζονται για επανέλαση	358 333
SA2. Ελάσματα μεγάλου πάχους	24 936
SA3. Άλλα πλατέα προϊόντα	21 413
<b>SB. Επιμήκη προϊόντα</b>	
SB1. Δοκοί	9 985
SB2. Χονδρόσυρμα	21 585
SB3. Άλλα επιμήκη προϊόντα	77 792